CHỎ̤NG-SA̤-GÌ.

Dā̤ 1 Ca̤u^n.

K Î-táu Siō̤ng-Dả̤ chỏ̤ng-chỏ̤ ting
dā̤. 2 Dā̤ sī kō̤ng-hṳ̄, o-bū-
bū; ching-e̤ng mìng-dêng ảng-ảng;
Siō̤ng-Dả̤ ē Síng, eōng-héng leỏh
cûi-ming. 3 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Da̤ủh
ū gng: cuh ū gng. 4 Siō̤ng-Dả̤ kuá^n
ca̤ gng sī heô: Siō̤ng-Dả̤ cuh beong
gng gah ảng. 5 Siō̤ng-Dả̤ miá ca̤
gng ga̤u ceỏ dỉh-dng, miá ca̤ ảng
ga̤u ceỏ má-láu. Ū má-láu, ū dỉh-
dng; ca̤ sī táu seỏh dỉh.
6 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Cûi dō̤-ng
da̤ủh ū kō̤ng-kí, ta̤h beong kui
siō̤ng hā ē cûi. 7 Siō̤ng-Dả̤ cuh ceỏ
kō̤ng-kí, sâi kō̤ng-kí dêng-nì ē cúi
gah kō̤ng-kí ō̤-dā̤ ē cûi dúi dō̤-ng
beong kṳ̄; cuh ū ah-na. 8 Siō̤ng-
Dả̤ miá ca̤ kō̤ng-kí ga̤u Ting. Ū
má-láu, ū dỉh-dng; ca̤ sī dā̤-dī dỉh.
9 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Ting-ō̤ ciō̤-sā̤
ē cûi, da̤ủh cṳ̄ seỏh ūi-chṳ̄, sâi lē̤h-
dā̤ hēng chōi: cuh ū ah-na. 10 Ca̤
dō̤ ē tó Siō̤ng-Dả̤ miá ga̤u Lē̤h-dā̤;
miá cûi cṳ̄ ē ūi-chṳ̄ ga̤u Hâi: Siō̤ng-
Dả̤ kuá^n ah-na sī heô. 11 Siō̤ng-
Dả̤ gō̤ng, Dā̤ da̤ủh sa^n geh-cî ē
châu, gah chải, léng sa^n gỏih-cî ē
chiủ; gỏih-cî bau heỏh, deo bíng i
ē cē̤ng-lūi leỏh dā̤ lē: cuh ū ah-na.
12 Dā̤ cuh sa^n geh-cî ē châu, gah
chải, gṳ̄-gō̤h bíng i ē cē̤ng-lūi, léng
geh gỏih-cî ē chiủ; gỏih-cî bau
heỏh, deo bíng i ē cē̤ng-lūi: Siō̤ng-
Dả̤ kuá^n ah-na sī heô. 13 Ū má-
láu, ū dỉh-dng; ca̤ sī dā̤-so̤^{n} dỉh.
14 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Ting-dêng
da̤ủh ū huah-gng ē tā̤, sâi heong-
beh dỉh-dng má-láu, láu ceỏ gì-
heō, ā̤ diā^n seỏ-sí, dỉh-gí, nìng-sỏi;
15 bíng-chiā^n huah gng leỏh ting-
dêng, muâ ca̤u leỏh dā̤ lē: cuh ū
ah-na. 16 Siō̤ng-Dả̤ ceỏ nn̄g gá̤
duā gng: duā ē guâng dỉh-dng, sả̤
ē guâng má-láu: buh ceỏ hiō̤-sā̤ ē
cha^n. 17 Siō̤ng-Dả̤ bá̤-lē̤h i leỏh
ting-dêng, muâ ca̤u leỏh dā̤ lē,
18 ta̤h guâng-lî dỉh má, beong gng
gah ảng: Siō̤ng-Dả̤ kuá^n ah-na sī
heô. 19 Ū má-láu, ū dỉh-dng; ca̤
sī dā̤-sí dỉh.
20 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Cûi da̤ủh muâ
sa^n ū uảh-miā ē dō̤ng-beỏh, buh ū
ca̤u boi leỏh dā̤ sa̤u^n, dêng-nì lé̤ ga̤u
kō̤ng-kí dō̤-ng. 21 Siō̤ng-Dả̤ cuh
ceỏ duā-hṳ̄, léng cûi-lî sē̤ sa^n ū
uảh-miā ē dō̤ng-beỏh, deo bíng i ē
cē̤ng-lūi: ga̤u gō̤h-cē̤ng boi ē ca̤u,
deo bíng i ē cē̤ng-lūi; Siō̤ng-Dả̤
kuá^n ah-na sī heô. 22 Siō̤ng-Dả̤
cē̤h-hō̤h i gō̤ng, Seng-ē̤h cīng-sā̤,
chē̤ng-muâ leỏh hâi; ca̤u iā seng-
ē̤h cīng sā̤ leỏh dā̤. 23 Ū má-láu,
ū dỉh-dng; ca̤ sī dā̤-ngō dỉh.
24 Siō̤ng-Dả̤ gō̤ng, Dā̤ da̤ủh
muâ sa^n uảh ē mỏih-nō̤, deo bíng
i ē cē̤ng-lūi; táu-sa^n, táng-hiō̤, iâ-
siủ, deo bíng i ē cē̤ng-lūi: cuh ū
ah-na. 25 Siō̤ng-Dả̤ cuh ceỏ iâ-
siủ, deo bíng i ē cē̤ng-lūi, táu-sa^n

deo bíng i ē cệng-lũi, dạ̄ sậu^n táng-
hiọ̄, deo bíng i ē cệng-lũi: Siọ̄ng-
Dạ̍ kuā̍^{n} ah-na sī heô.
26 Siọ̄ng-Dạ̍ gộng, Guâ-gọh-
náng dạ̍uh ceó náng, chậu^n Guâ-
gọh-náng ē siọ̄ng; sâi i guâng hâi
lē hụ̍, boi ē cậu, táu-sa^n gah háng
dôi^n-dāng leóh dạ̄ ē táng-hiọ̄, léng
guâng gọng-cẹ́^{n} dạ̄. 27 Siọ̄ng-Dạ̍
cuh bíng beōng-sing ē siọ̄ng ceó
náng, ceó i cuh sī chậu^n Siọ̄ng-Dạ̍
ē siọ̄ng; ceó ā dah-bo, iā ceó sîng-
nạ̍u. 28 Siọ̄ng-Dạ̍ cẹh-họh i; gah
i gộng, Seng-ẹ̍h cīng-sạ̄, chẹng-
muâ leóh ciâ dạ̄; dạ̄ keoh dụ̍ sệ
guâng, léng guâng hâi lē ē hụ̍,
boi ē cậu, gah dạ̄-sậu^n gọh-cệng ū
uáh-miā ē móih-nọ̄. 29 Siọ̄ng-Dạ̍
gộng, Muâ-dạ̄ geh-cî ē chāi-sẹ,
bau-heóh ē góih-cî-chiú, Guâ deo
seó keoh dụ̍ siáh; 30 nọ̄ leóh dạ̄-
sậu^n câu ē iâ-siù, kọng-dẹng boi ē
cậu, gah dôi^n-dāng leóh dạ̄ gọh
cệng uáh ē móih-nọ̄, Guâ deo seó
cha^n-châu keoh i siáh: cuh ū ah-
na. 31 Siọ̄ng-Dạ̍ kuā̍^{n} sệ ceó ē
cīng heô. Ū má-láu, ū dih-dng;
cạ̍ sī dạ̄-láh dih.

Dạ̄ 2 Cạu^n.

TING dạ̄ māng-beóh gi-céng
siá^n lậu. 2 Gáu dạ̄-chih dih,
Siọ̄ng-Dạ̍ ceó móih-nọ̄ ē gang-hu
î-ging ẹ́ng-ceóng; cuh leóh dạ̄-chih
dih ang-hẹ̄. 3 Ing cî seóh dih,
Siọ̄ng-Dạ̍ ceó māng-beóh ē gang-
hu î-ging ẹ́ng-ceóng, cuh ang-hẹ̄;
gó-cheô gáng-họh leóh cạ̍ seóh dih,
diā^n ceó Sîng-dih.
4 Chọ̄ng-chọ́ ting-dạ̄ lái-léh sī
ah-na; Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍ ceó
ting dạ̄ ē dih, 5 dạ̄ lē bōi sa^n
chộ-bọh, bōi sa^n chāi-sẹ; ing Ạ̄-
Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍ béng leóh-hō
leóh dạ̄ lē, iā beó náng geng-cẹng
cạ̍ dạ̄. 6 Ū bó-bū iú dạ̄ lē chōi,
tạ̍h ceōng-cẹ́h muâ dạ̄. 7 Ạ̄-Họ́-
Hua Siọ̄ng-Dạ̍ ẹng tó ceó náng,
tạ̍h seng-kí beóng dih i pí-kang,
cuh siá^n ceó ū seng-síng ē náng.
8 Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍ leóh
dang-bing Ai-déng seh seóh gá
hói^n; tạ̍h sệ ceó ē náng bàng deó
hn̄g-lî. 9 Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍
sâi dạ̄ sa^n gọh-cệng ē chiú, ạ̄ kuā̍^{n}
lē, ạ̄ siáh lē; dng hói^n lē dọ-ng ū
seng-mīng ē chiú, iā ū heong-beh
sēng-ọh ē chiú. 10 Ū eó cẹ́ng Ai-
déng láu chōi, tạ̍h guáng cạ̍ hói^n;
cạ̍ eó iú hiọ̄ beong ceó sí pọ^n. 11
Táu seóh dạ̍u miá Bî-seóng: kuáng
láu leóh Hā̍h-hi-lá̍h dạ̄ ē sí-úi; hiọ̄
dạ̄-họng cheoh-sâng họ́ng-ging.
12 Cạ̍ dạ̄-họng ē ging dái heô; iā
cheoh-sâng bî-dọ-láh, (Bî-dọ-láh
ū náng huang-ih ceó beô-co; ū
náng huang-ih ceó cụ̍-hạu^n.) léng
sọh-háng beô-sạ̍uh. (Sọh-háng
beô-sạ̍uh ū náng huang-ih ceó
áng-mâ-nộ; ū náng huang-ih ceó
cha^n-sùi-gẹ̍h.) 13 Dạ̄-dī dạ̍u eó
miá Gí-heóng; kuáng láu leóh Gô-
sih dạ̄ sí-úi. 14 Dạ̄-sọ^n dạ̍u eó
miá Hi-dạ̄-geh, láu leóh Ạ̄-seóh
dang-bing. Dạ̄-sí dạ̍u cuh sī Beh-
láh eó. 15 Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍
cuh duá cạ̍ náng, bàng leóh Ai-
déng-hói^n, sâi i cai-cẹng kàng-siû.
16 Ạ̄-Họ́-Hua mīng i gộng, Hói^n-lî
gọh chiú ē góih-cî, dụ̍ ạ̄ súi-i meô
siáh: 17 nọ̄ cạ̍ heong-beh sēng-ọh-
chiú ē góih-cî, dụ̍ n̄g-tang siáh;
siáh hụ̍ seóh dih dih-dih sī.
18 Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̍ gộng,
Cạ̍ náng dua^n-gá dó beó seóh-moi
heô, Guâ beoh ceó seóh gá pói-gậu
bang-cẹ̄ i. 19 Ạ̄-Họ́-Hua Siọ̄ng-

Dạ̤ tảh tó ceó chéng-iâ gọh-cệng
ē iâ-siù, kọng-dẹng boi ē cậu; duả
gảu Á-dọng míng-sạ̤^{n}, kuả^{n} cạ̤
náng heō i gảu seóh-moi; ciọ-sạ̤ ū
uảh-miā móih-nọ ē miá, cuh bíng
Á-dọng sệ ching ē ceó diā^{n}-dảuh.
20 Á-dọng leóh lẹ́h-hẹh, boi ē cậu,
iâ-siù, deo heō ā miá; nọ Á-dọng
beó deh pói-gậu bang-cẹ̄ i. 21 Á-
Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ sâi Á-dọng heô-
keóng, chṳ̣ i seóh dáu hiảh-geoh,
cuh tảh nẹ́h bô muâ hiọ ūi-chṳ̣.
22 Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ cuh ciọng
sệ tảh leóh Á-dọng sing lē ē hiảh-
geoh ceó ā sîng-nậu-náng, duả
gảu Á-dọng táu-sạ̤^{n}. 23 Á-dọng
gọ̄ng, Cạ̤ sī guâ geoh dọ-ng ē geoh,
nẹ́h dọ-ng ē nẹ́h; ing i sī iú dah-
bo-náng sing lē chṳ̣ chōi, dảuh
ching i gậu sîng-nậu. (Bíng Hi-
beh-lái ngói-meóng, dah-bo gậu I-
si, sîng-nậu gậu I-sa, cạ̤ nn̄g gú uā,
ing ū seo-gṳ̄ng, hêng-míng sîng-
nậu sī iú dah-bo hiọ heō miá ē I-
gī.) 24 Gó-cheô náng lī ló-bọ̄ nậu-
lậ, gah láu-mâ léng-hảh, siá^{n} ceó
seóh tậ. 25 Hu-hū nn̄g gá náng,
chih-sing ló-tậ, iā beó sạu-lậ.

Dạ̤ 3 Cạu^{n}.

Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ sệ ceó ciọ-
gá seng-beóh, beó móih ạ̤ gu-
guải leóh siọ́. Siọ́ gah sîng-nậu-
náng gọ̄ng, Hói^{n}-lī ciọ-gá chiù ē
góih-cî, Siọ̄ng-Dạ̤ meh deo gîng-
gải dṳ̣ n̄g-tang siáh lọ̄? 2 Sîng-
nậu-náng ing siọ́ gọ̄ng, Hói^{n}-lī ciọ-
sạ̤ chiù ē góih-cî, guâ deo ạ̤ siáh
lē: 3 bí-dọh hói^{n} dọ-ng ū seóh
dau chiù ē góih-cî, Siọ̄ng-Dạ̤ gîng-
gải, gọ̄ng, Ng-tang siáh, iā n̄g-
tang mo, gia^{n} lē ạ̤ gảu sî-mọ́ng.
4 Siọ́ dủi sîng-nậu-náng gọ̄ng,
Dṳ̣ bōi ih-dēng sī: 5 ing Siọ̄ng-
Dạ̤ cai dṳ̣ siáh cạ̤ góih-cî hṳ̣ seóh
dih, dṳ̣ mảh-ciu ạ̤ cing, dṳ̣ cuh
chậu^{n} Siọ̄ng-Dạ̤ ạ̤ bēng-bẻh sēng-
ọh, gó-cheô gîng-gải dṳ̣ n̄g-tang
siáh. 6 Sîng-nậu-náng gîng cạ̤
chiù ē góih-cî, ạ̤ siáh, ạ̤ kuả^{n} lē,
buh ạ̤ iā dí-hạ̤, tang seo-bō, cuh
diảng cạ̤ góih-cî siáh: buh tạ̤h
keoh i dah-bo, i dah-bo iā siáh.
7 Nn̄g gá náng ē mảh-ciu cuh
cing, cia^{n} gîng-gah sī chih-sing ló-
tậ; cuh bīng bú-hua-gọ̄ ē chiù-
nảuh ceó geóng.

8 Gảu dih-táu siá, nậu ē boi^{n}
kî, Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ gia^{n} leóh
hói^{n}-lī: Á-dọng gah sîng-nậu-náng
tia^{n}-mói Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ ē
sia^{n}-ing, cuh deó leóh hói^{n} ē chiù-
pảng, piā Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ ē
mịng. 9 Á-Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ gậu
Á-dọng gọ̄ng, Dṳ̣ deó deoh-leo?
10 I ing gọ̄ng, Guâ tia^{n}-mói Dṳ̣
sia^{n}-ing deó hói^{n}-lī, ing guâ ló-tậ
ē ẹ́ng-gọ̀, cuh gia^{n}, câu kṳ̣ deó.
11 Siọ̄ng-Dạ̤ gọ̄ng, Hn̄g-náng gah
dṳ̣ gọ̄ng, dṳ̣ ló-tậ lē? Guâ gîng-cî
dṳ̣ n̄g-tang siáh cạ̤ chiù ē góih-cî,
dṳ̣ ū siáh lọ̄? 12 Á-dọng gọ̄ng,
Dṳ̣ sệ seó guâ ē sîng-nậu-náng,
tảh cạ̤ chiù ē góih-cî keoh guâ,
guâ cuh siáh. 13 Á-Họ́-Hua
Siọ̄ng-Dạ̤ cuh kảng sîng-nậu-náng
gọ̄ng, Dṳ̣ seh-na ah-na ceó lē?
Sîng-nậu-náng ing gọ̄ng, Sī siọ́
iû-hẹ́h guâ, guâ cia^{n} siáh. 14 Á-
Họ́-Hua Siọ̄ng-Dạ̤ cuh gah siọ́
gọ̄ng, Dṳ̣ gi-céng ceó cạ̤ seō, bih-
dēng pia^{n} hiọ-sạ̤ lẹ́h-hẹh, beh-siù,
géng-ga siū mọ́; dṳ̣ dảuh ẹng
bah-dô gia^{n}-dō, seóh-sạ̤ siáh tó.
15 Guâ beoh sâi dṳ̣ gah sîng-nậu-
náng geh-giú, dṳ̣ ē hậu-ả gah i ē
hậu-ả iā geh-giú: i hậu-ả beoh pā

siọng dụ̂ ē táu, dụ̂ beoh pā siọng
i ē kọ-āu-da^{n}. 16 Buh gah sîng-
nạu-náng gộng, Guâ dih-dih sâi
dụ̂ duả-sing cīng-kô, sa^{n}-giộ^{n}
keh-kui; dụ̂ dih-dih siộng-bō dụ̂
dah-bo, dah-bo iā guâng dụ̂. 17
Buh gah Ả-dọng gộng, Dụ̂ gì-
céng tia^{n} lāu-mâ ē uā, siảh Guâ
sệ gìng-cî siảh ē gỏih-cî; dạ̄ dih-
dih ing dụ̂ siū mọ́; dụ̂ dih-dih
seỏh-sạ-náng lọ́-kô, ciả^{n} ạ̄ siảh cạ
dạ̄ lē sệ cheoh-sâng ē mỏih-nọ̄:
18 dạ̄ dih-dih ing-ūi dụ̂ sa^{n} chì-
châu cīng sạ̄; dụ̂ dih-dih siảh
chéng ē chải: 19 ih-dēng guā^{n} láu
muâ-mìng, ciả^{n} ạ̄ deh dih siảh,
dìh-dìh gui gảu dụ̂ sệ cheoh ē tó
lē; dụ̂ beông-lái sī tọ́, dih-dih cải
gui tó lē dôi^{n}. 20 Ả-dọng miá i ē
lāu-mâ gạu Hā-hua; (Hā-hua
huang-ih cuh sī sa^{n} ē ì-gī) ing i sī
lọ́ng-cộng bā-sả^{n} ē nạu-lậ. 21 Ạ-
Họ́-Hua Siọng-Dả tạ̄ Ả-dọng léng
i lāu-mâ ceỏ pói ē i-nạu keoh sẹng.
22 Ạ-Họ́-Hua Siọng-Dả gộng,
Náng î-ging ạ̄ bēng-bẻh sēng-ọh,
hộng-heoh chạ̄u^{n} Guâ-gọh-náng;
gia^{n} lē i cheong-chiû, iā diảng
seng-mīng-chiủ ē gỏih-cî siảh, cuh
ạ̄ ụ̂ng-seng: 23 gó-cheô Ạ-Họ́-
Hua Siọng-Dả sâi cạ náng cheoh
Ai-déng-hói^{n}, geng-cẹng ì-gải sệ
cheoh ē tó. 24 Cuh dẹh cạ náng
cheoh kụ̂; leỏh Ai-déng-hói^{n} dang-
bing seh Gi-lō-bing, gah ạ̄ gải-bû
ē lī-giảng, tạh bọ-siû seng-mīng-
chiủ ē dō.

OLD TESTAMENTS.
AMERICAN BIBLE SOCIETY
HINGHWA DIALECT ROMANIZED.
1912